

**Verzeichnis der eigenen Anmerkungen der Übersetzung: Der heilige Benedikt von Nursia, Kap. 3**

Abs. = Absatz

v.o = von oben

E = Exkurs

| Stichwort                       | Oberbegriff                     | Quelle                        | Original   |           | Übersetzung |      |            |            |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------|-----------|-------------|------|------------|------------|
|                                 |                                 |                               | Seite Orig | Abs. v.o. | Kapitel     | Teil | Seite Text | Seite Anm. |
| Freie Künste                    | Artes liberalis                 | Google                        | 76         | 2         | 31          |      | 1          | 1          |
| Gregorius, der Große            |                                 | Bistum Augsburg               | 76         | 3         | 31          |      | 1          | 5          |
| Odoaker                         |                                 | wikipedia                     | 77         | 5         | 31          |      | 2          | 6          |
| Basilika San Benedetto          | Kloster San Benedetto           | wikipedia                     | 80         | 3         | 31          |      | 4          | 4          |
| Theodorich                      |                                 | wikipedia                     | 81         | 4         | 32          |      | 1          | 5          |
| Alexander I                     |                                 | ökumenisches Heiligenlexikon  | 85         | 3         | 32          |      | 3          | 11         |
| Sokrates Scholastikos           |                                 | wikipedia                     | 85         | 4         | 32          |      | 3          | 13         |
| Sulpicius Severus               |                                 | ökumenisches Heiligenlexikon  | 85         | 5         | 32          |      | 3          | 13         |
| Erstes Konzil von Nicäa         |                                 | hystory.de                    | 85         | 6         | 32          |      | 4          | 14         |
| Gregor von Nazianz, der Jüngere |                                 | Bistum Augsburg               | 86         | 3         | 32          |      | 5          | 15         |
| Gregor von Nazianz, der Ältere  | Gregor von Nazianz, der Jüngere | wikipedia                     | 86         | 3         | 32          |      | 5          | 16         |
| Juvenal                         |                                 | wikipedia                     | 88         | 1         | 33          | 1    | 2          | 4          |
| Irinäus, Bischof von Lyon       |                                 | wikipedia                     | 88         | 1         | 33          | 1    | 2          | 5          |
| Manichäismus                    |                                 | wikipedia                     | 88         | 1         | 33          | 1    | 2          | 7          |
| Hirte des Hermas                |                                 | wikipedia                     | 88         | 6         | 33          | 1    | 2          | 17         |
| Lactantius                      |                                 | Encyclopedia Britannica       | 89         | 6         | 33          | 1    | 3          | 13         |
| Tertullian                      |                                 | wikipedia                     | 90         | 2         | 33          | 1    | 3          | 13         |
| Clemens von Alexandria          |                                 | Anthrowiki                    | 93         | 3         | 33          | 2    | 2          | 4          |
| Perpetua und Felicitas          |                                 | wikipedia                     | 94         | 1         | 33          | 2    | 3          | 5          |
| Scholastika                     |                                 | wikipedia                     | 94         | 1         | 33          | 2    | 3          | 8          |
| Polarität                       | Yin und Yang                    | paigh.com                     | 94         | 2         | 33          | 2    | 3          | 9          |
| Lehnseid, Lehnswesen            | Treueid                         | wikipedia                     | 95         | 5         | 33          | 3    | 1          | 4          |
| Glücksspiel                     |                                 | imperium-romanum.com          | 97         | 3         | 33          | 3    | 2          | 5          |
| Triclinium                      |                                 | wikipedia                     | 98         | 1         | 33          | 3    | 3          | 6          |
| Justin                          | Marcus Iunianus Justinus        | wikipedia                     | 99         | 5         | 33          | 4    | 1          | 2          |
| Mitras-Kult                     | Mitras-Kult und Christentum     | wikipedia                     | 99         | 6         | 33          | 4    | 1          | 5          |
| Plinius, der Jüngere            |                                 | wikipedia                     | 99         | 6         | 33          | 4    | 1          | 7          |
| Didascalia                      |                                 | wikipedia                     | 100        | 5         | 33          | 4    | 1          | 8          |
| Calixtus Katakomba              |                                 | wikipedia                     | 101        | 1         | 33          | 4    | 3          | 8          |
| Himation                        |                                 | wikipedia                     | 101        | 2         | 33          | 4    | 3          | 11         |
| Peplos                          |                                 | wikipedia                     | 101        | 2         | 33          | 4    | 3          | 12         |
| Johannes I.                     |                                 | ökumenisches Heiligen-Lexikon | 102        | 5         | 33          | 4    | 4          | 12         |
| Simplicius                      |                                 | ökumenisches Heiligen-Lexikon | 103        | 3         | 33          | 5    | 1          | 1          |
| Stefanus-Basilika               |                                 | wikipedia                     | 103        | 4         | 33          | 5    | 1          | 1          |

|                             |                                          |                                        |     |   |    |   |   |    |
|-----------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|-----|---|----|---|---|----|
| San Lorenzo                 | St. Laurentius vor den Mauern            | wikipedia                              | 103 | 5 | 33 | 5 | 2 | 2  |
| Esquilin                    |                                          | wikipedia                              | 103 | 5 | 33 | 5 | 2 | 4  |
| Santa Maria Maggiore        |                                          | wikipedia                              | 103 | 5 | 33 | 5 | 2 | 5  |
| Basilica Liberi             | Santa Maria Maggiore                     | wikipedia                              | 103 | 5 | 33 | 5 | 2 | 5  |
| Santa Barbara Patricia      | Sant'Andrea cata Barbara                 | wikipedia                              | 103 | 5 | 33 | 5 | 2 | 7  |
| Basilika von Junius Bassus  | Junius Bassus                            | wikipedia                              | 103 | 5 | 33 | 5 | 2 | 9  |
| Santa Cecilia in Trastevere | Titelkirche                              | wikipedia                              | 104 | 3 | 33 | 6 | 1 | 2  |
| Titulus                     | Tteilkirche                              | wikipedia                              | 104 | 3 | 33 | 6 | 1 | 3  |
| Titelkirche                 |                                          | wikipedia                              | 104 | 4 | 33 | 6 | 1 | 4  |
| San Calisto                 | Titelkirche                              | wikipedia                              | 104 | 4 | 33 | 6 | 1 | 4  |
| San Benedetto in Piscinula  | RomaCulta.it                             | wikipedia                              | 104 | 4 | 33 | 6 | 1 | 5  |
| Kosmaten                    |                                          | wikipedia                              | 105 | 3 | 33 | 6 | 1 | 5  |
| Narthex                     |                                          | wikipedia                              | 105 | 3 | 33 | 6 | 1 | 5  |
| Kongregation von Subiaco    |                                          | abtei-kormelie-muenster.de             | 105 | 8 | 33 | 6 | 2 | 5  |
| Pietro Casaretto            | Kongregation von Subiaco                 | abtei-kormelie-muenster.de             | 105 | 8 | 33 | 6 | 2 | 5  |
| Sant'Ambrogio della Massima |                                          | wikipedia                              | 106 | 1 | 33 | 6 | 2 | 7  |
| Theodosius                  |                                          | wikipedia                              | 106 | 3 | 34 | 1 | 1 | 4  |
| Anicier                     |                                          | wikipedia                              | 106 | 6 | 34 | 1 | 1 | 4  |
| Cassiodorus                 |                                          | wikipedia                              | 107 | 4 | 34 | 1 | 1 | 6  |
| Vivarium                    | Cassiodorus                              | wikipedia                              | 107 | 4 | 34 | 1 | 1 | 6  |
| Präfekt                     | Cassiodorus                              | wikipedia                              | 107 | 4 | 34 | 1 | 1 | 8  |
| Praetur                     | Cassiodorus                              | wikipedia                              | 107 | 4 | 34 | 1 | 1 | 9  |
| Quaestur                    | Cassiodorus                              | wikipedia                              | 107 | 4 | 34 | 1 | 1 | 9  |
| Trajan                      |                                          | wikipedia                              | 108 | 3 | 34 | 1 | 2 | 10 |
| Augustinus von Hippo        |                                          | wikipedia                              | 110 | 2 | 34 | 2 | 1 | 4  |
| Fulgentius von Rispus       |                                          | wikipedia                              | 110 | 2 | 34 | 2 | 1 | 5  |
| Titel im römischen Reich    | Grundbegriffe des römischen Staatswesens | Institut für klassische Altertumskunde | 112 | 1 | 34 | 2 | 2 | 7  |
| Pont du Gard                |                                          | wikipedia                              | 113 | 4 | 34 | 2 | 3 | 8  |
| Campagna Romana             |                                          | wikipedia                              | 113 | 7 | 34 | 2 | 3 | 9  |
| Symmachus                   |                                          | wikipedia                              | 113 | 7 | 34 | 2 | 3 | 10 |
| Theater des Pompeius        |                                          | wikipedia                              | 113 | 7 | 34 | 2 | 3 | 11 |
| Forum Trajans               |                                          | wikipedia                              | 113 | 8 | 34 | 2 | 3 | 14 |
| Gladiatoren                 |                                          | wikipedia                              | 114 | 3 | 35 | 1 | 1 | 5  |
| Salian von Marseille        |                                          | wikipedia                              | 114 | 5 | 35 | 1 | 1 | 15 |
| Bacchanalien                |                                          | wikipedia                              | 115 | 7 | 35 | 1 | 2 | 3  |

|                      |        |               |     |   |    |  |   |    |
|----------------------|--------|---------------|-----|---|----|--|---|----|
| Augustinus von Hippo |        | vatican -news | 120 | 3 | 36 |  | 1 | 6  |
| Martianus Capella    |        | wikipedia     | 120 | 5 | 36 |  | 1 | 8  |
| Sophismus            |        | wikipedia     | 122 | 1 | 36 |  | 2 | 11 |
| Seneca               |        | wikipedia     | 122 | 2 | 36 |  | 2 | 12 |
| Briefe an Lucilius   | Seneca | wikipedia     | 122 | 2 | 36 |  | 2 | 14 |